



Glosario de Términos Año Fiscal 27

Allocation (Asignación)

Una suma de dinero reservada para un propósito específico.

Appropriation (Apropiación)

Cantidad de dinero autorizada en el presupuesto para gastos.

Authorized Headcount (Posiciones autorizadas)

El número de posiciones que el distrito puede cubrir. La cantidad de posiciones cubiertas en cualquier momento durante el año variará de las posiciones autorizadas debido a despidos de empleados, el proceso de contratación y otras razones.

Attrition (Disminución)

Reducción natural de empleados de la nómina de pagos debido a renunciaciones, jubilaciones, fallecimientos y transferencias.

Average Daily Membership (ADM) (Membresía diaria promedio)

ADM representa la porción del año escolar cuando el estudiante está matriculado en el distrito por un período de tiempo específico. ADM no es lo mismo que matrícula. (Ver matrícula) el estado usa ADM para determinar el financiamiento.

Benefits (Beneficios)

Incluye FICA, jubilación del estado, compensación para trabajadores, seguro y costos de jubilación anticipada.

Board of Education (Mesa Directiva de Educación)

Un grupo elegido localmente, generalmente entre tres y siete miembros, que establece políticas financieras, de empleados, educativas y relacionadas con los estudiantes. La Mesa Directiva también proporciona dirección al distrito, contrata y despidе al superintendente y aprueba el presupuesto y los contratos con los sindicatos de empleados.

Budget (Presupuesto)

Un plan financiero para los costos operativos y de capital del distrito, transferencias de fondos, ingresos previstos y cualquier otra fuente y uso de fondos previstos.

Capital Projects and Building Construction Fund (Fondo de proyectos capitales y de construcción de edificios)

Cuentas de recursos financieros utilizados para la compra, construcción o equipamiento de instalaciones del distrito. La creación de este fondo se autoriza mediante un referendo sobre proyectos de capital o mediante un referendo sobre bonos.

Collective Bargaining (Negociación colectiva)

Proceso para establecer un contrato entre un distrito escolar y sus organizaciones/sindicatos de empleados.

Community Service Fund (*Fondo de servicios para la comunidad*)

Cuentas por servicios proporcionados a residentes en las áreas de recreación, actividades, estudiantes que no asisten a una escuela pública, programas para adultos o pre-escolares o servicios similares.

Cost-of-Living Adjustment (COLA) (*Ajuste por el costo de vida*)

Un aumento en la financiación de las escuelas por parte del gobierno estatal o federal para compensar la inflación.

District Leadership (*Líderes del distrito*)

Superintendente, equipo de líderes ejecutivos y administradores de departamentos del distrito

Debt Service Fund (*Fondo de servicio de la deuda*)

Cuentas para la acumulación de recursos y el pago del bono general obligatorio, intereses y costos relacionados. El establecimiento de este fondo se autoriza mediante emisiones de bonos.

Deficit Spending (*Gasto deficitario*)

Cuando el gasto excede el ingreso durante un período específico de tiempo, también llamado déficit o déficit presupuestario.

English Learner (EL) (*Estudiante aprendiendo inglés*)

Estudiantes cuyo idioma del hogar no es el inglés y que califican para recibir ayuda adicional.

Enrollment (*Matriculación*)

Número de estudiantes matriculados en cada escuela y distrito en un día determinado. El número de alumnos matriculados en la escuela a principios de año suele ser mayor que la membresía diaria promedio (ADM), debido a factores como el traslado de los estudiantes o la elección de otras opciones.

Equipment and Facility Maintenance (*Mantenimiento de equipos e instalaciones*)

Reparación de estacionamientos y accesos, mantenimiento de sistemas eléctricos y mecánicos, deficiencias en códigos de salud y seguridad, pintura, reemplazo de mobiliario de salones de clases, evaluaciones de la ciudad y compra de equipos.

Expenditures Per Pupil (*Gasto por estudiante*)

Cantidad de dinero gastada en educación por un distrito escolar o estado dividida por el número de estudiantes educados.

Federal Programs (*Programas federales*)

Ingreso del gobierno federal para ayudar a apoyar programas como Title (I-X) y Educación Especial.

Fiscal Cliff (*Precipicio fiscal*)

Un desequilibrio crítico entre ingresos y obligaciones, que crea un déficit presupuestario inminente si no se realizan ajustes.

Fiscal Year (FY) (*Año fiscal*)

Período de doce meses que comienza el 1 de julio y termina el siguiente 30 de junio. FY26 se refiere al período entre el 1 de julio, 2025, al 30 de junio, 2026.

Food Service Fund (*Fondo de servicio de alimentos*)

Cuentas de ingresos y costos de servicios de alimentos.

Fund Balance (Saldo del fondo)

También denominado a veces Reservas, el saldo del fondo incluye cuentas reservadas en el presupuesto de un distrito escolar para cubrir costos futuros, compensar pérdidas futuras y proporcionar capital de trabajo, o para otros fines, como inversiones y gestión de riesgos.

Full-time Equivalent (FTE) (Equivalente a tiempo completo)

Mide la cantidad total de empleados a tiempo completo que trabajan en cualquier organización.

Fund Accounting (Contabilidad de fondos)

Los diversos fondos y procedimientos del distrito creados por el Departamento de Educación de Minnesota y Governmental Accounting Standards Board -Junta de Normas de Contabilidad Gubernamental (GASB).

General Fund (Fondo general)

Normalmente es el mayor de todos los fondos operativos. Cuentas para todos los recursos financieros excepto aquellos que deben contabilizarse en otro fondo. Incluye costos de transporte y capital, que formalmente se habían contabilizado en fondos separados.

Individualized Education Program (IEP) (Plan Individualizado de Aprendizaje)

Un plan desarrollado para un estudiante específico que describe lo que ese estudiante necesita aprender en un período de tiempo específico y qué servicios especiales deben brindarse según la capacidad o limitaciones del estudiante. Los estudiantes que tienen un IEP también pueden estar exentos de exámenes o calificar para adaptaciones, como un examen en Braille.

Lane Change (Cambio de carril)

Los empleados licenciados califican para recibir un aumento salarial si completan educación adicional, como una maestría. A esto se le llama cambio de carril.

Mandated Costs (Costos obligatorios)

Costos del distrito escolar que son requeridos debido a leyes federales o estatales, decisiones judiciales, regulaciones administrativas u otras medidas.

Personnel Costs (Costos de personal)

Todos los costos asociados con sueldos, salarios y beneficios para todos los empleados.

Purchased and Contracted Services (Servicios comprados y contratados)

Servicios adquiridos fuera del distrito, como gastos de impresión, gastos telefónicos, envíos postales, viajes de empleados, gastos de capacitación profesional de empleados, consultores, excursiones de estudiantes, reparación de equipos, etc.

Return on Investment (ROI) (Retorno de la inversión)

Una medida utilizada para evaluar la eficiencia o eficacia de una inversión. El ROI intenta medir directamente la cantidad de retorno de una inversión en particular, en relación con el costo de la inversión.

School Leadership (Líderes escolares)

Director de edificio y administradores de currículo.

Shortfall (Déficit)

Una asignación insuficiente de dinero, que requiere fondos adicionales o genera un déficit..

Special Education (Educación Especial)

Programas para identificar y satisfacer las necesidades educativas de niños con discapacidades emocionales, de aprendizaje o físicas. La ley federal exige que todos los niños con discapacidades reciban una educación gratuita y apropiada de acuerdo con un Programa de Educación Individualizado (IEP) desde la infancia hasta los 21 años de edad.

Step Increase (Aumento de Paso)

Porcentaje agregado a la tarifa de pago del empleado por cada año de servicio. En SPPS esto suele ser un aumento salarial del 3 al 4% por año.

Supplies (Suministros)

Materiales para el salón de clases, libros de la biblioteca, materiales multimedia, publicaciones periódicas y software de computadora. Suministros generales consumidos en el funcionamiento de la oficina del distrito

Trust and Agency Fund (Fondo fiduciario y de agencia)

Da cuenta de los recursos administrados por el distrito como agente de otros. Los fondos fiduciarios fungibles incluyen planes conmemorativos y de becas, así como otros tipos de planes.

Utilities and Custodial Services (Servicios de utilidades y de conserjería)

El costo de operar la planta física, que incluye servicios públicos y servicios directos de conserjería.

Siglas

ABE - Adult Basic Education

Educación Básica de Adultos

ADA - Americans with Disabilities Act

Acta de Americanos con Discapacidades

AFSCME - American Federation of State, County and Municipal Employees

Federación Estadounidense de Empleados Estatales, de Condados y Municipales

ALC - Area Learning Center

Centro de Aprendizaje del Área

AOF - Academy of Finance

Academia de Finanzas

AP - Advanced Placement

Colocación Avanzada

ARP - American Rescue Plan

Plan de Rescate Americano

ASAP - Association of Supervisory and Administrative Personnel
Asociación de Empleados de Supervisión y Administración

ASCD - Association for Supervision and Curriculum Development
Asociación para la Supervisión y el Desarrollo del Currículo

ASL - American Sign Language
Lenguaje de Señas Americano

AYP - Adequate Yearly Progress
Progreso Anual Adecuado

BOE - Board of Education
Mesa Directiva de Educación

CE - Community Education
Educación Comunitaria

CET - Center for Employment and Training
Centro para el Empleo y Capacitación

CGCS Council of Great City School
Consejo de Escuelas de Grandes Ciudades

CIF - Census Information Form
Formulario de Información del Censo

CKC - Core Knowledge Curriculum
Currículo de Conocimiento Esencial

COB - Committee of the Board
Comité de la Mesa Directiva

COBRA - Consolidated Omnibus Budget Reconciliation Act
Ley Ómnibus Consolidada de Conciliación Presupuestaria

DOE - Department of Education
Departamento de Educación

EA - Educational Assistant
Asistente Educacional

ECFE - Early Childhood Family Education
Educación Pre-Escolar y Para la Familia

ECS - Education Commission of the States
Comisión de Educación de los Estados

ECSE - Early Childhood Special Education
Educación Especial Pre-Escolar

ELL - English Language Learner

Estudiantes Aprendiendo Inglés

EPA - Environmental Protection Agency

Agencia de Protección Medioambiental

ESEA - Elementary and Secondary Education Act

Acta de Educación Primaria y Secundaria

FAC - Finance Advisory Committee

Comité Asesor de Finanzas

FAPE - Free Appropriate Public Education

Educación Pública Gratis y Apropiada

FAQ - Frequently Asked Questions

Preguntas Frecuentes

FERPA - Family Educational Rights and Privacy Act

Ley de Privacidad y Derechos Educativos de la Familia

FICA - Federal Insurance Contributions Act

FTE - Full Time Equivalent

Equivalente de Tiempo Completo

FY - Fiscal Year

Año Fiscal

GAAP - Generally Accepted Accounting Principles

Principios contables generalmente aceptados

GED - General Educational Development

Desarrollo Educacional General

HIPPA - Health Insurance Portability and Accountability Act

Ley de Responsabilidad y Portabilidad del Seguro de Salud

HR - Human Resources

Recursos Humanos

IB - International Baccalaureate

Bachillerato Internacional

IDEA - Individuals with Disabilities Education Act

Acta de Educación Para Personas con Discapacidades

LEP - Limited English Proficiency

Dominio Limitado del Inglés

MAP - Measures of Academic Progress

Medidas de Progreso Académico

MCA - Minnesota Comprehensive Assessment

Evaluación Integral de Minnesota

MDE -Minnesota Department of Education

Departamento de Educación de Minnesota

MFT - Minnesota Federation of Teachers (now known as Education Minnesota)

Federación de Maestros de Minnesota (ahora conocida como Education Minnesota)

NCLB - No Child Left Behind

Ningún Niño se Queda Atrás

NAESP - National Association of Elementary School Principals

Asociación Nacional de Directores de Escuelas Primarias

NASSP - National Association of Secondary School Principals

Asociación Nacional de Directores de Escuelas Primarias

NCES - National Center for Education Statistics

Centro Nacional Para Estadísticas de Educación

NEA - National Education Association

Asociación Nacional de Educación

OCR - Office for Civil Rights

Oficina de Derechos Civiles

OSHA - Occupational Safety and Health Administration

Administración de Seguridad y Salud Ocupacional

PEA - Professional Employees Association

Asociación de Empleados Profesionales

PELRA - Public Employment Labor Relations Act

Acta de Relaciones Laborales en el Empleo Público

PELSB - Professional Educator Licensing and Standards Board

Mesa Directiva de Normas y Licencias para Educadores Profesionales

REA - Research, Evaluation and Assessment

Investigación y Evaluación

RFP - Requisition For Payment

Solicitud de Pago

PSEO - Post Secondary Enrollment Options

Opciones de Matriculación Post-Secundaria

[SPFE Saint Paul Federation of Educators](#)
Federación de Educadores de Saint Paul

[SPPA - Saint Paul Principals Association](#)
Asociación de Directores de Saint Paul

[SPPS - Saint Paul Public Schools](#)
Escuelas Públicas de Saint Paul

[SPSO - Saint Paul Supervisors Organization](#)
Organización de Supervisores de Saint Paul

[TA - Teaching Assistant](#)
Asistentes del Maestro

[UFARS - Uniform Financial Accounting and Reporting System](#)
Sistema Uniforme de Informes y Contabilidad Financiera

[WINN - What I Need Now](#)
Lo Que Necesito Saber